

I am pleased to have embarked with you in the major endeavor of thinking together about our future in a creative and serious way. I am confident as well that the new lines of communication with the different language sections that I have put in place under new general operational and administrative guidelines are going to be beneficial for all of us and will contribute to a gratifying and productive environment of work.

I would like to invite you to share with me your ideas, plans, and vision as members of this department in order to further strengthen the ties that hold collective teamwork. We need to stand together, since we are our best assets.

In a more administrative note we have had regular department meetings this semester which will continue in the Spring in order for all of us to be informed and active citizens in the Department. Section directors have had monthly meetings with me to inform me

RECENT EVENTS

November 13, 2012

Modern Languages & Literatures, thanks to new chairperson Dr. Bernardita Llanos, along with the Latin American Studies Program, is co-hosting the Mostra III Brazilian Film Series. This project is being done in conjunction with several other major universities in the area. Twelve engaging Brazilian films with social themes are being

GRANTS, AWARDS & RECOGNITION

GRANTS

Carla Da Silva Lemann Institute Travel Grant, 54th International Congress of Americanists, “Building Dialogues in the Americas,” University of Vienna, August 15-20, 2012.

CIBER Illinois Travel Grant, CIBER Business Language Conference, Chapel Hill, North Carolina, 2012.

Lemann Graduate Fellowship for Brazilian Studies, University of Illinois, 2011-2012.

Sawsan Abbadi STARTALK scholarship to participate in the 2011 Heritage Language Teacher Workshop at UCLA sponsored by National Capital Language Resource Center (NCLRC) July 2011.

AWARDS

Sawsan Abbadi Doctoral dissertation nominated by Advisor, Margaret Gebhard, for the American Educational Research Association (AERA) Qualitative Research SIG Outstanding Dissertation Awards, December 2011.

RECOGNITION

Wiley Feinstein August 2012: Recognized by former Dean Frank Fennel of the College of Arts and Sciences for Service as Chairperson of the Department of Modern Languages and Literatures from Fall 2007 through Spring 2012

PROMOTIONS AND APPOINTMENTS

Alrick Knight Tenured Associate Professor of Spanish.

PUBLICATIONS

BOOKS

Bernardita Llanos *Fronteras de la memoria: cartografías de género en artes visuales, cine y literatura en las Américas y España*, coedited with Ana Maria Goetschel et al. Santiago, Chile: Cuarto Propio, 2012.

Cristina Lombardi-Diop *Postcolonial Italy: Challenging National Homogeneity*. Lombardi-Diop, Cristina and Caterina Romeo, eds. New York: Palgrave MacMillan, 2012.

ARTICLES

Reinhard Andress

Susana Cavallo

“The Gift of Tongues: Re-visiting Molly Bloom’s Monologue in Joyce’s *Ulysses*,” in *Variantes de la modernidad. Estudios en honor de Ricardo Gullón*, Newark & Delaware: Juan de la Cuesta, 2010, pp. 65-79. (Invited collaboration, came out in January 2011).

“Un tomista e un don Chisciotte per la nostra epoca,” *Il Domani d’Italia* 6: Settembre 2011, 58-60. (Invited Collaboration)

Svetlana Dembovskaya

Accepted for publication Klimanova, L., & Dembovskaya, S. “L2 identity, discourse, and social networking in Russian” *Language Learning and Technology Journal*

“Postracial/Postcolonial Italy.” *Postcolonial Italy: Challenging National Homogeneity*. Lombardi-Diop, Cristina and Caterina Romeo, eds. New York: Palgrave Macmillan, 2012.

Andrew McKenna

“The Ends of Violence: Girard and Derrida,” *Lebenswelt: Esthetics and Philosophy of Experience*, No 1 (2011), 84-92
(<http://riviste.unimi.it/index.php/Lebenswelt/issue/view/214/showToc>)

“Art and Markets,” *Anthropoetics: The Journal of Generative Anthropology: Chronicles of Love and Resentment*, No. 418, Jan. 21, 2012

REVIEWS

Reinhard Andress

Rupke, Nicolaas A. *Alexander von Humboldt: A Metabiography*. Chicago: University of Chicago Press, 2008. *H-Net*: <http://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=33768> (2011).

Eckl, Marlen. “Das Paradies ist überall verloren.” *Das Brasilienbild von Flüchtlingen des Nationalsozialismus*. Frankfurt a.M./Madrid/Orlando (Vervuert) 2011. *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch* (29/2011), pp. 251-52.

Kucher, Primus-Heinz, Johannes Evelein and Helga Schreckenberger (ed.). *Erste Briefe / First Letters aus dem Exil 1945-1950. (Un)mögliche Gespräche. Fallbeispiele des literarischen und künstlerischen Exils*. München: edition text + kritik, 2011. *German Studies Review*, XXV, 2 (May 2012), pp. 437-39.

Susana Cavallo

Rivera-Valdés, Sonia, *Stories of Little Women and Grown Up Girls*, “The Dark Truth of Our Dreams,” for *Confluencia* 26.2 (2011): 165-168. (Invited Collaboration)

Sergio Corsi

Brunoro Zampeschi, *L’Innamorato*, edizione a cura di

Svetlana Dembovskaya

Summer 2011, Review of *Interaction Effect of Task Demands and Individual Differences on L2 Learners' Perception of Task Difficulty and Motivation*, by Mohamed Ridha Ben Maad. *The Journal of Language Teaching and Learning*, (Winter, 2012-2(1)).

May 2012, reviewed for the SLRF (Second Language Research Forum) 2011 conference proceedings; *Representation of Verbal Inflections in Native and Non-Native French. Selected Proceedings of the 2011 Second Language Research Forum* (under review).

June 2012, Review of *The Impact of Spoken French on the Acquisition of Written French in Child L2 Learners. The Journal of Language Teaching and Learning* (under review).

Alrick Knight

Review of Benito Pérez Galdós en el cinemexicano: Literatura y cine (The Johns Hopkins Press) by JohnH. Sinnigen. *Anales galdosianos*, vol. 45, 2011

Andrew McKenna

Review of "Jean Pommier, *René Girard: Un allumé qui se prend pour un phare* (Paris: Kimé, 2010" f or *The French Review*. Vol. 85, No. 5 (April 2012), 960.

VIDEOS

Susana Cavallo

"Rumba para Ayala," commissioned by the Ministerio de Cultura of Spain & the Fundación Francisco Ayala
http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2010/noticias/documentales_francisco_ayala.htm
(Invited collaboration arranged by the author himself shortly before his death. Francisco Ayala, political theorist and sociologist, was Spain's official nominee for the Nobel Prize in 2010.)

Score for video "Vicente Ayala remembers his brother, Francisco Ay

- Heather Bowen-Struck “‘*Yasuko*’ to *kokusai moga no jirenma*” [“Yasuko” and the Dilemma of the International Modern Girl], *Proceedings of the 2012 Kobayashi Takiji Memorial Symposium at Otaru Commercial University*, edited by Ogino Fujio (Otaru Shoka University and Kinokuniya: Forthcoming 2013). [In Japanese]
- “Japanese Proletarian Literature and the Invention of the Modern Girl: Spectacles of Sex and Class,” in *Sex, Texts, Comrades: Red Love and Proletarian Desire*, co-edited with Ruth Barraclough and Paula Rabinowitz (forthcoming).
- Susana Cavallo Review of *De toda la vida. Relatos escogidos* by Francisco Ayala (for *Hispania*).
- “*Poemas a D.K.: Emociones convocadas desde la Antigüedad* (25 pp). Sevilla: Renascente, 2011. (Invited collaboration, in press.)
- “A Woman’s Reflections on Ignatian Pedagogy,” Social Sciences Department, Pontificia Università Gregoriana (In Press)
- Video on the late Catalanian poet, Susana March, in production.
- Sergio Corsi “Gli avvoltoi per Don Rodrigo.” Submitted to *Rassegna Europea della Letteratura Italiana*. Accepted by the Director, Professor Johannes Bartuschat, and by the Consulting Committee.
- Svetlana Dembovskaya Klimanova, L., & Dembovskaya, S. “L2 identity, discourse, and social networking in Russian”. *Language Learning and Technology Journal*.
- Olivia Maciel Edelman “Borges in *Ludus Serious*: Cabbalah, Magic, and Neoplatonism”. Submitted for publication. September, 2012.
- Translation Jorge Volpi’s novel *In Spite of the Dark Silence*.
- Translation of “Three Percent: In Spite of the Dark Silence”. By Kaitlyn Brady.

Translation of novel by Jorge Volpi. *Three Percent*.
University of Rochester, NY. Feb., 21, 2012.

- Carole Holdsworth "Operatic Demythification in Pardo=Bazan, Quiroga, and Galdos."

"Conflicted Women" article on Pardo-Bazan and Kate Chopin.
- Alrick Knight "Galdós y 'Celín': Un cuento sobre los problemas de contar" (submitted to Hispanic Review).
- Bernardita Llanos "La especialización de la memoria en Nona Fernández y Carmen Castillo." *Chile Urbano*. Ed. Magda Sepúlveda.

EDITED VOLUMES IN PROGRESS

- Heather Bowen Struyck "For Dignity, Justice, and Revolution: An Anthology of Japanese Proletarian Literature," co-edited with Norma Field. This well-annotated anthology is a collection of some forty creative and critical works translated into English. University of Chicago Press, forthcoming 2013.
- Sex, Texts, Comrades: Red Love and Proletarian Desire*, co-edited with Ruth Barraclough and Paula Rabinowitz (forthcoming).

PAPERS DELIVERED, LECTURES, SPEECHES, PUBLIC APPEARANCES & PERFORMANCES

- Reinhard Andress "‘Tercer Espacio’ y ‘hibridez’: el caso del escritor argentino-alemán Robert(o) Schopflocher," *La inmigración alemana a Argentina*, Buenos Aires, April 2011.
- "... heiße ich daher die Emigration gut": der Fall des Egon Schwarz," *Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos*, Guadalajara, Mexico, March 2012.
- Heather Bowen-Struyck "‘Yasuko’ to kokusai moga no jirenma" ["Yasuko" and the Dilemma of the International Modern Girl], 2012
Kobayashi Takiji Symposium in Otaru, Japan, February 21-23, 2012. [In Japanese]

“The Housekeeper ‘Problem.’” Symposium: Red Love and Proletarian Femme Fatales. The Australian National University, Canberra, November 24-25, 2011.

Carla Da Silva

”Na Estrada: Road Narratives in Brazilian Film,” BRASA XI Conference, University of Illinois, Urbana-Champaign, July 6-8, 2012.

"Pé na Estrada: Narratives on the Road in Contemporary Brazilian Film," Symposium: 592 –Latin American Cinemas after the year 2000, 54th International Congress of

“Write Now! – Writing Center Training for Tutors of ELL’s”, Illinois TESOL Conference, February 2012.

Olivia Maciel Edelman

“Borges en la invocación cabalística de ‘El Golem’; Volpi en la abstracción matemática de ‘Teoría de juegos’”.
Marriot Hotel, Midwest Modern Language Association, St. Louis, MO, Nov. 4-6, 2011.

Anna Clara Ionta

“Let the photos talk: My family memories and my own visit in Sicily”, Presentations of Loyola students of Sicilian ancestry at the SACA -Cultural Association of Sicilian American monthly meetings, April 2012.

Bernardita Llanos

"Subjetividad y memoria en *Calle Santa Fe* de Carmen Castillo" presented at the Segundo Encuentro de Investigadores de cine, Cineteca Nacional, Santiago, Chile, June 19-21, 2012.

“Memoria política y políticas del afecto en documentales argentinos y chilenos” presented at LASA, San Francisco, May 24-26, 2012. en

on Violence and Religion, Isola Salina, June 2011.

“Laughing with the Truth: Girard’s Humor,” Conference on Violence and Religion, Isola Salina, June 2011.

Silvana Mederos

M.A. thesis “‘Paternoster de Jacobo Langsner: El teatro rioplatense de la crueldad,” published by Proquest, September 2011.

CONFERENCE AND WORKSHOP PARTICIPATION

Sawsan Abbadi

2011 National Middle East Language Resource Center (NMELRC) Program Building and Maintenance Workshop and Western Consortium Evaluation Workshop for Program Directors, Administrators, Coordinators and Lead Teachers of Arabic, Hebrew, Persian and Turkish at the University of Texas-Austin, July 2011.

National Capital Language Resource Center (NCLRC)/ Startalk Heritage Language Teacher Workshop at the University of California, Los Angeles UCLA, July, 2011.

Susana Cavallo

“Unbelieving Searchers: The Fictional Characters of Flannery O’Connor and Miguel de Unamuno,” for “Revelation and Convergence: Flannery O’Connor Among the Philosophers and Theologians,” October 6-8, 2011, Chicago.

“A Woman’s Reflections on Ignatian Pedagogy,” Social Sciences Department, Pontificia Università Gregoriana, May 7, 2012, Rome.

“José Luis Cano en su Centenario (1911-1999),” Ateneo de Madrid, Sección de Literatura, , (roundtable discussion), May 13, 2012, Madrid.

“José Luis Cano vuelve a Velintonia,” La Asociación de los Amigos de Vicente, May 14, 2012, Madrid.

JFRC Fourth Annual Continental Philosophy Conference, May 2011.

Wiley Feinstein	American Association of Italian Studies Conference, Charleston South Carolina, May 2012) : Chair and Respondent at session entitled: “Memory and Contemporaneity of Judaism”
Karin Duncker-Hoffmann	AATG Spring Workshop “Art in the classroom,” April 2012, Chicago. AATG Fall Workshop “The new German AP Exam” October 2011, Glen Ellyn. AATG Immersion Weekend, Kurzfilme, Februar 2012, Salem, WI: “Fairy Tales - Reading Strategies Exhibition. “Märchenwelten” Goethe Institute, Chicago, April 2012. “Austrian Days” Goethe Inst./Austrian Consulate, Chicago, March, 2012. Illinois TESOL Conference, Lisle, IL, February 2012.
David Pankratz	CALICO/IALLT Joint Conference (Computer Assisted Language Instruction Consortium/International Association for Language Learning Technology), University of Notre Dame, June 2011.

PROFESSIONAL COMMITTEE MEMBERSHIP AND SERVICE

Svetlana Dembovskaya	CALICO (Computer-Assisted Language Instruction Consortium)
Lisa Erceg	American Association of Teachers of French American Council on the Teaching of Foreign Languages
Cristina Lombardi-Diop	Modern Languages Association (MLA) American Association for Italian Studies (AAIS)
Wiley Feinstein	American Association of Italian Studies Faculty Advisory Board of the Italian-Jewish Studies Caucus
Andrew McKenna	Raven Foundation, Advisory Board Member (http://www.ravenfoundation.org/) Imitatio, Advisory Board Member (http://www.imitatio.org/home.html)

SERVICE

MODERN LANGUAGES SERVICE

Sawsan Abaddi

Creation of an interactive Website for Arabic at LUC that incorporates students' voices and my own reflections and thoughts on Arabic learning at LUC. CAS college blog: http://luc.edu/modernlang/arabic_program/index.shtml

Organized several mini-immersion trips with Arabic learners to Arab neighborhood in suburbs of Chicago –see blog of students reflections: <http://blogs.luc.edu/arabic-mini-immersion/>

Sergio Corsi

Departmental Advisory Committee

Svetlana Dembovskaya

“Telecollaborative Partnership” online exchange via a social networking website between Loyola students in Russian beginning and intermediate courses and students learning English in Russian and Ukrainian universities.

Oversaw and guided teaching assistants in Russian 101-103 courses (3 assistants in 2011-2012 Russian 101-103)

Olivia Maciel Edelman

In collaboration with the Consulate General in Chicago, the Katz Center for Mexican Studies at the University of Chicago, and Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de Mexico, organized visit by Mexican novelist, critic, and professor Margo Glantz, who discussed “Los procesos de la creacion.”

Organized pedagogical presentation by Dr. José Alberto Mesa, S.J., Department of Education at Loyola, and Director of Se00364(f2MC /Span <</MCID 11>> T/C6610(osé E)] dulb.m4<

Coordinator French Language Program, 101-104, 250-251
Oral Proficiency Interviews as Learning Outcomes final
oral assessment in French 101-104 courses

Welcoming Address to Study Abroad Students, January & August 2011

Creator of first JFRC student Philosophy Conference, December 2011

Participation in three-day overnight fall and spring orientations (Umbria in the fall, Campania in the spring)

Co-Leader of 10-day fall break Greece trip, Leader of Tuscany Food & Wine Student trip, Participation in Student Sicily Trip, Participation in 10-day spring break Tunisia Trip

Advisory Board, *Confluencia*

Sergio Corsi

John Felice Rome Center Advisory Committee

David Pankratz

Academic Technology Committee, Faculty Center for Ignatian Pedagogy, representing College of Arts and Sciences

SERVICE OUTSIDE LOYOLA

Sawsan Abbadi

Preparation and planning for Collaboration (Volunteering and Internship possibilities) with Arab refugees via RefugeeOne.

Marcela Brusa

Brazilian directors panel for the 2012 Latino Film Festival and Casa de Cultura Brasileira – organization committee member, De Paul University, 2012.

Mostra III – Brazilian Film Series – Partners of the Americas Chapter São Paulo-Chicago, organization committee member, 2012.

Mostra II at the University of Illinois at U-C – Screening of Five Times Favela and panel with director Cacau Amaral - Partners of the Americas/Lemann Institute/Luso-Brazilian Association, event coordinator, 2011.

Served on Brazilian directors panel for the 2012 Latino Film Festival and Casa de Cultura Brasileira, De Paul University, 2012.

Svetlana Dembovskaya

CLS panelist: served as a reviewer on the final selection panel for the Critical Language Scholarship Program in Washington, DC in January 2012 (reviewed 100 candidate applications for the advanced Russian study abroad CLS program and together with three other panelists selected finalists to study in Russia in the summer of 2012).

with the support of Instituto Cervantes, UNAM, College of Du Page, and is transmitted digitally, connecting with Radio UNAM, in Mexico City. Interviewed:

Dr. Olympia González, Loyola University; on Cuban Film
Dr. Héctor García, Loyola University; on Alejo Carpentier, la literatura de Barroco y Neo- Barroco.
Cuban-American poet and writer Olga Ulloa, on American Literature
Argentinean writer Fernando Olzanski.
Mexican-American painter Diana Solis, on being a painter in Chicago, and the Mexican-American community of Pilsen.
Argentinean writer Beatriz Badikian on her poetry.
Dr. César Herrera, on his most recent book *Sístoles y extrasístoles*, soon to be translated into English.
Dr. Rubén Gallo from Princeton University, on his most recent publication *Freud's Mexico*.

- Lisa Erceg Volunteer interpreter at Heartland Alliance's Kovler Center for immigrants seeking asylum for political torture.
- Anna Clara Ionta Facilitated “Let the photos talk: My family memories and my own visit in Sicily.” Presentations of Loyola students of Sicilian ancestry at the SACA -Cultural Association of Sicilian American monthly meetings, April 2012
- Consutant for Italian Language Full Immersion Summer Camp at Casa Italia, Stone Park, IL.
- Gamma Lab, in collaboration with an intern from Italy working at the Italian Cultural Institute in Chicago.
- Italian Trivia, Casa Italia, Stone Park, IL, October 2011
- Mayra Leyva GEAR UP. Gaining Early Awareness and Readiness for Undergraduate Programs, serving inner city Chicago Public Schools, 2011-2012.
- Andrew McKenna Team-teacher, Creative Writing Seminar, Stateville Correctional Facility, Oct. 2011-present.
- Elena Spilioti Podcast in English and Greek “The Greek We Speak: a collections of verbal and spelling frequent mistakes in the Greek media”, June 2012
<http://taypopsin.blogspot.com/p/the-greek-we-speak.html>